叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 鹅妈妈的泰迪熊(mother Goose's Teddy Bears) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鹅妈妈的泰迪熊(Mother Goose's Teddy Bears)

[ðə; ði]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	['gu:t(ə)nˌbɜ:g]	['i:buk]	,	['mʌðə(r)]	['gu:sɪz]	['tedi]	[beəz]	,	[baɪ]	['fredrɪk]
The	**Project**	**Gutenberg**	**eBook**	**,**	**Mother**	**Goose's**	**Teddy**	**Bears**	**,**	**by**	**Frederick**
这	项目	古腾堡	电子书	,	母亲	鹅的	泰迪	熊	,	经过	弗雷德里克

['li:əˌpoʊld]	[kə'væli]
Leopold	**Cavally**
利奥波德	骑兵

古腾堡计划电子书，《鹅妈妈的泰迪熊》，作者：弗雷德里克·利奥波德·卡瓦利

[nəʊt]	:	['ɪmɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪdʒən(ə)l]	['peɪdʒɪz]	[ɑ:(r); ə(r)]	['veɪləb(ə)l]	[θru:]	['ɪntənet]	['ɑ:kaɪv]	.
Note	**:**	**Images**	**of**	**the**	**original**	**pages**	**are**	**available**	**through**	**Internet**	**Archive**	**.**
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:]	[ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs]	:	/	/	['ɑ:kaɪv]	.	[ɔ:g]	/	['di:teɪlz]	/	mothergoosestedd00cava
See	**https**	**:**	**/**	**/**	**archive**	**.**	**org**	**/**	**details**	**/**	**mothergoosestedd00cava**
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	mothergoosestedd00cava

参见 https://archive.org/details/mothergoosetedd00cava

['mʌðə(r)]	['gu:sɪz]
Mother	**Goose's**
母亲	鹅的

鹅妈妈童谣

['tedi]	[beəz]
Teddy	**Bears**
泰迪	熊

泰迪熊

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[ænd; ənd]	[ə'dæptɪd]	[tu:; tə]	['mʌðə(r)]	[gu:s]	[baɪ]
AND	**ADAPTED**	**TO**	**MOTHER**	**GOOSE**	**BY**
和	改编	到	母亲	鹅	经过

并改编自《鹅妈妈童谣》

['fredrɪk]	[el]	.	[kə'væli]	.
Frederick	**L**	**.**	**Cavally**	**.**
弗雷德里克	L	.	骑兵	.

弗雷德里克·L·卡瓦利。

[ðə; ði]	[bɑbz]	-	[mə'rɪl]	['kʌmpəni]
THE	**BOBBS**	**-**	**MERRILL**	**COMPANY**
这	鲍勃	-	梅里尔	公司

鲍勃斯-梅里尔公司

['pʌblɪʃəz]	[ˌɪndɪə'næpəlɪs]	[ju:]	.	[es]	.	[ə; eɪ]	.
PUBLISHERS	**INDIANAPOLIS**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
出版商	印第安纳波利斯	U	.	S	.	一个	.

出版社：美国印第安纳波利斯

-
MCMVII
-

MCMVII

['kɒpiraɪt]	-
Copyright	**1907**
版权	-

版权所有 1907 年

[ðə; ði]	[bɑbz]	-	[mə'rɪl]	['kʌmpəni]
The	**Bobbs**	**-**	**Merrill**	**Company**
这	鲍勃斯	-	梅里尔	公司

鲍勃斯-梅里尔公司

[dɪə(r)]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]	[g'ɜ:lz]	.	—
Dear	**Boys**	**and**	**Girls**	**.**	**—**
亲爱的	男孩们	和	女孩们	.	—

亲爱的男孩女孩们：

[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃɔ:t]	[taɪm]	[ai]	[hæv; həv]	[bi:n]	[ə'mʌŋ]	[ju:; jʊ]	,
In	**the**	**short**	**time**	**I**	**have**	**been**	**among**	**you**	**,**
在	这	短的	时间	我	有	到过	之中	你	,

在我与你们相处的这段短暂时间里，

[ai]	[hæv; həv]	[meɪd]	[frendz]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[best]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]	[g'ɜ:lz]	[θru:'aʊt]
I	**have**	**made**	**friends**	**of**	**some**	**of**	**the**	**best**	**little**	**boys**	**and**	**girls**	**throughout**
我	有	制成	朋友们	的	一些	的	这	最好的	小的	男孩们	和	女孩们	自始至终

[ðə; ði]	[lænd]	.
the	**land**	**.**
这	土地	.

我结识了全国各地一些最棒的小男孩和小女孩，并和他们成为了朋友。

[ai]	[hæv; həv]	[bi:n]	['raɪtɪŋ]	[tu:; tə]	[maɪ]	['brʌðəz]	[ænd; ənd]	['sɪstəz]	[æt; ət]	[həʊm]	['telɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɔ:l]
I	**have**	**been**	**writing**	**to**	**my**	**brothers**	**and**	**sisters**	**at**	**home**	**telling**	**them**	**all**
我	有	到过	写作	到	我的	兄弟	和	姐妹	在	家	讲述	他们	全部

[ə'baʊt]	[ju:; jʊ]	,
about	**you**	**,**
关于	你	,

我一直在给家里的兄弟姐妹写信，跟他们讲你的故事。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑ:(r); ə(r)]	['veri]	['æŋkʃəs]	[tu:; tə]	[bɪ'kʌm]	[ə'kweɪntɪd]	['ɔ:lsəʊ]	;	[səʊ]	[ai]	[sent]	[fɔ:(r); fə(r)]
and	**they**	**are**	**very**	**anxious**	**to**	**become**	**acquainted**	**also**	**;**	**so**	**I**	**sent**	**for**
和	他们	是	非常	焦虑的	到	变得	熟人	还	;	所以	我	发送	为了

['aʊə(r)]	['fæməli]	['fəʊtəgrɑ:f]	['ælbəm]	,
our	**family**	**photograph**	**album**	**,**
我们的	家庭	照片	专辑	,

他们也很想认识我；所以我让人把我们家的相册拿了出来。

[wɪtʃ]	[kən'teɪnz]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['pɪktʃəz]	.
which	**contains**	**most**	**of**	**their**	**pictures**	**.**
哪个	包含	最多	的	他们的	图片	.

其中包含了他们的大部分照片。

[naʊ]	[əʊld]	['mʌðə(r)]	[gu:s]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['neɪbə(r)]	[ɒv; əv]	['aʊəz]	,
Now	**Old**	**Mother**	**Goose**	**is**	**a**	**neighbor**	**of**	**ours**	**,**
现在	老的	母亲	鹅	是	一个	邻居	的	我们的	,

现在老鹅妈妈是我们的邻居，

[ænd; ənd]	[ʃi:; ʃi]	[ə:n]	[hɜ:(r); hə(r)]	['lɪvɪŋ]	[baɪ]	['raɪtɪŋ]	['lɪt(ə)l]	[raɪmz]	,	[teɪlz; 'teɪli:z]	[ænd; ənd]	['dʒɪŋglz]	,
and	**she**	**earns**	**her**	**living**	**by**	**writing**	**little**	**rhymes**	**,**	**tales**	**and**	**jingles**	**,**
和	她	收入	她	活的	经过	写作	小的	韵律	,	故事	和	广告歌	,

她靠创作小童谣、故事和儿歌谋生。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃi:; ʃi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	[gʊd]	[frend]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['fæməli]	,
and	**as**	**she**	**is**	**a**	**very**	**good**	**friend**	**of**	**our**	**family**	**,**
和	作为	她	是	一个	非常	好的	朋友	的	我们的	家庭	,

而且她还是我们家非常好的朋友，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['meni]['vɜ:rsəz][ænd; ənd] [raɪmz] [ə'baʊt][ˌju: 'es] , [wɪtʃ] [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl]

she	**has**	**written**	**many**	**verses**	**and**	**rhymes**	**about**	**us**	**,**	**which**	**I**	**know**	**you**	**will**
她	有	书面	许多	诗句	和	韵律	关于	我们	,	哪个	我	知道	你	将要

[ɪn'dʒɔɪ] ['ri:dɪŋ] .

enjoy	**reading**	**.**
享受	阅读	.

她为我们写了很多诗歌和韵文，我知道你会喜欢读的。

[səʊ][ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [teɪk] [greɪt] [praɪd][ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['kɒpi][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] ['fəʊtəgrɑ:f]

So	**you**	**see**	**I**	**take**	**great**	**pride**	**in**	**presenting**	**you**	**this**	**copy**	**of**	**our**	**Family**	**Photograph**
所以	你	看	我	拿	伟大的	自豪	在	呈现	你	这	复制	的	我们的	家庭	照片

['ælbəm] .

Album	**.**
专辑	.

所以你看，我非常自豪地向你展示这本我们的家庭相册。

[jɔ:(r); jə(r)][sɪn'sɪə(r)] [frend] ,

Your	**sincere**	**friend**	**,**
你的	真诚	朋友	,

你真诚的朋友，

['tedi] .

Teddy	**.**
泰迪	.

泰迪熊。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][ted] [bɔɪz] [meɪd] [ɒv; əv] , [meɪd] [ɒv; əv] ?

What	**are**	**little**	**Ted**	**boys**	**made**	**of**	**,**	**made**	**of**	**?**
什么	是	小的	泰德	男孩们	制成	的	,	制成	的	?

小男孩泰迪是由什么构成的?

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][ted] [bɔɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ?

What	**are**	**little**	**Ted**	**boys**	**made**	**of**	**?**
什么	是	小的	泰德	男孩们	制成	的	?

小男孩泰迪是由什么构成的?

[snæps][ænd; ənd][sneɪlz] , [ænd; ənd] ['pʌpi] - [dɒgz] - [teɪlz] ;

Snaps	**and**	**snails**	**,**	**and**	**puppy**	**-**	**dogs**	**'**	**tails**	**;**
快照	和	蜗牛	,	和	小狗	-	狗	-	尾巴	;

咔嚓声、蜗牛声，还有小狗的尾巴;

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ted] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] , [meɪd] [ɒv; əv] .

And	**that's**	**what**	**Little**	**Ted**	**Boys**	**are**	**made**	**of**	**,**	**made**	**of**	**.**
和	那就是	什么	小的	泰德	男孩们	是	制成	的	,	制成	的	.

这就是小泰迪男孩的本质，由这些品质构成。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][ted][g'ɜ:lz] [meɪd] [ɒv; əv] , [meɪd] [ɒv; əv] ?

What	**are**	**little**	**Ted**	**girls**	**made**	**of**	**,**	**made**	**of**	**?**
什么	是	小的	泰德	女孩们	制成	的	,	制成	的	?

泰迪小女孩是由什么构成的?

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][ted][g'ɜ:lz] [meɪd] [ɒv; əv] ?

What	**are**	**little**	**Ted**	**girls**	**made**	**of**	**?**
什么	是	小的	泰德	女孩们	制成	的	?

泰迪小女孩是由什么构成的?

['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][spaɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæts] [naɪs] ;

Sugar	**and**	**spice**	**,**	**and**	**all**	**that's**	**nice**	**;**
糖	和	香料	,	和	全部	那就是	好的	;

糖和香料，以及所有美好的事物;

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ted] [g'ɜ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] , [meɪd] [ɒv; əv] .

And	**that's**	**what**	**Little**	**Ted**	**girls**	**are**	**made**	**of**	**,**	**made**	**of**	**.**
和	那就是	什么	小的	泰德	女孩们	是	制成	的	,	制成	的	.

这就是小泰迪女孩们的本质，由来已久。

[dɪŋ] [dɒŋ] [bel] !

Ding	**dong**	**bell**	**!**
丁	董	钟	!

叮咚铃!

['tɛdiz] [ɪn][ðə; ði] [wel] !

Teddy's	**in**	**the**	**well**	**!**
泰迪熊	在	这	出色地	!

泰迪掉进井里了!

[huː] [pʊt] [hɪm][ɪn] ?

Who	**put**	**him**	**in**	**?**
WHO	放	他	在	?

谁把他送进去的?

['lɪt(ə)l] ['tedi] [flɪn] .

Little	**Teddy**	**Flinn**	**.**
小的	泰迪	弗林	.

小泰迪·弗林。

[huː] ['pʊld] [hɪm] [aʊt] ?

Who	**pulled**	**him**	**out**	**?**
WHO	拉	他	出去	?

谁把他救出来的?

['lɪt(ə)l] ['tedi] [staʊt] .

Little	**Teddy**	**Stout**	**.**
小的	泰迪	肥硕	.

小泰迪·斯托特。

[wɒt] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ðeə(r)]

What	**a**	**naughty**	**boy**	**was**	**there**
什么	一个	淘气	男生	曾是	那里

那家伙真是个淘气包。

[ðʌs] [tu:; tə] [draʊn] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['tedi] [beə(r)] .

Thus	**to**	**drown**	**poor**	**Teddy**	**Bear**	**.**
因此	到	溺水	贫穷的	泰迪	熊	.

于是，可怜的泰迪熊就被淹死了。

['lɪt(ə)l] [ted] ['hɔ:nə(r)]

Little	**Ted**	**Horner**
小的	泰德	霍纳

小泰德·霍纳

[sæt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ,

Sat	**in**	**a**	**corner**	**,**
星期六	在	一个	角落	,

坐在角落里，

['i:tɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [paɪ] .

Eating	**a**	**Christmas**	**Pie**	**.**
吃	一个	圣诞节	馅饼	.

吃圣诞派。

[hi:; hi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θʌm] ,

He	**put**	**in**	**his**	**thumb**	**,**
他	放	在	他的	拇指	,

他把拇指伸了进去，

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [plʌm] ,

And	took	out	a	plum	,
和	采取	出去	一个	李子	,

然后拿出一颗李子，

[ænd; ənd] [sed] , “ [wɒt] [ə; eɪ] [bɪg] [beə(r)] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] !

And	said	,	“	What	a	big	bear	am	I	!
和	说	,	“	什么	一个	大的	熊	是	我	!

然后说：“我是一只多么大的熊啊！”

” [æz; əz] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈbɒnə(r)] ,

”	As	I	went	to	Bonner	,
”	作为	我	去	到	邦纳	,

“当我前往博纳时，

[aɪ] [met] [ə; eɪ] [beə(r)]

I	met	a	bear
我	遇见	一个	熊

我遇到了一只熊

[wɪð] [kəʊl] - [blæk] [heə(r)] ,

With	coal	-	black	hair	,
和	煤炭	-	黑色的	头发	,

他有着乌黑的头发，

[əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] .

Upon	my	word	and	honor	.
之上	我的	单词	和	荣誉	.

我以我的言行和荣誉担保。

[əʊld] [ˈmʌðə(r)] [ˈhʌbəd]

Old	Mother	Hubbard
老的	母亲	哈伯德

老妈哈伯德

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌbəd]

Went	to	the	cupboard
去	到	这	橱柜

走到橱柜旁。

[tuː; tə] [get] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtedi] [ə; eɪ] [bʌn] ;

To	get	Little	Teddy	a	bun	;
到	得到	小的	泰迪	一个	包子	;

给小泰迪买个小面包；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðeə(r)] ,

But	when	she	got	there	,
但	什么时候	她	得到	那里	,

但当她到达那里时，

[ðə; ði] [ˈkʌbəd] [wɒz; wəz] [beə(r)] ,

The	cupboard	was	bare	,
这	橱柜	曾是	裸	,

橱柜空空如也。

[səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ted] [hæd; həd] [nʌn] .

So	poor	Little	Ted	had	none	.
所以	贫穷的	小的	泰德	有	没有任何	.

可怜的小泰德一个也没有。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbeɪkəz]

She	went	to	the	baker's
她	去	到	这	面包师的

她去了面包店

[tuː; tə] [bai] [hɪm][sʌm; səm] [bred] ;
To **buy** **him** **some** **bread** **;**
到 买 他 一些 面包 ;

给他买些面包;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,
But **when** **she** **came** **back** **,**
但 什么时候 她 来了 后退 ,

但当她回来时,

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tedi] [wɒz; wəz] [ded] .
Poor **Teddy** **was** **dead** **.**
贫穷的 泰迪 曾是 死的 .

可怜的泰迪死了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɔɪnɚz]
She **went** **to** **the** **joiner's**
她 去 到 这 木工的

她去了木工那里

[tuː; tə] [bai] [hɪm][ə; eɪ] ['kɒfɪn] ;
To **buy** **him** **a** **coffin** **;**
到 买 他 一个 棺材 ;

给他买口棺材;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,
But **when** **she** **came** **back** **,**
但 什么时候 她 来了 后退 ,

但当她回来时,

['lɪt(ə)l] ['tedi] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ]
Little **Teddy** **was** **laughing**
小的 泰迪 曾是 笑

小泰迪笑了

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [kliːn] [dɪʃ]
She **took** **a** **clean** **dish**
她 采取 一个 干净的 盘子

她拿起一个干净的盘子。

[tuː; tə][get][hɪm][sʌm; səm][traɪp] ;
To **get** **him** **some** **tripe** **;**
到 得到 他 一些 肚 ;

给他弄点牛肚;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,
But **when** **she** **came** **back** **,**
但 什么时候 她 来了 后退 ,

但当她回来时,

[hiː; hi][wɒz; wəz]['smәʊkɪŋ][hɪz; ɪz][paɪp]
He **was** **smoking** **his** **pipe**
他 曾是 吸烟 他的 管道

他正在抽烟斗。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tævən]
She **went** **to** **the** **tavern**
她 去 到 这 酒馆

她去了酒馆。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪt] [waɪn][ænd; ənd] [red] ;
For **white** **wine** **and** **red** **;**
为了 白色的 葡萄酒 和 红色的 ;

适用于白葡萄酒和红葡萄酒;

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] ,
But **when** **she** **came** **back** **,**
但 什么时候 她 来了 后退 ,

但当她回来时，

[ted] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
Ted **stood** **on** **his** **head** **.**
泰德 站立 在 他的 头 .

泰德倒立了。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs]
She **went** **to** **the** **ale** **-** **house**
她 去 到 这 麦芽酒 - 房子

她去了酒馆

[tu:; tə] [get] [hɪm] [sʌm; səm] [bɪə(r)] ;
To **get** **him** **some** **beer** **;**
到 得到 他 一些 啤酒 ;

给他弄点啤酒；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] ,
But **when** **she** **came** **back** **,**
但 什么时候 她 来了 后退 ,

但当她回来时，

[ted] [sæt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
Ted **sat** **in** **a** **chair** **.**
泰德 卫星 在 一个 椅子 .

泰德坐在椅子上。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ba:bəz]
She **went** **to** **the** **barber's**
她 去 到 这 理发师

她去了理发店

[tu:; tə] [bai] [hɪm][ə; eɪ][wɪg] ;
To **buy** **him** **a** **wig** **;**
到 买 他 一个 假发 ;

给他买顶假发；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] ,
But **when** **she** **came** **back** **,**
但 什么时候 她 来了 后退 ,

但当她回来时，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['dɑ:nsɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪg]
He **was** **dancing** **a** **Jig**
他 曾是 跳舞 一个 夹具

他正在跳吉格舞

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] -
She **went** **to** **the** **fruiterer's**
她 去 到 这 -

她去了水果店

[tu:; tə] [bai] [hɪm][sʌm; səm] [fru:t] ;
To **buy** **him** **some** **fruit** **;**
到 买 他 一些 水果 ;

给他买些水果；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] ,
But **when** **she** **came** **back** **,**
但 什么时候 她 来了 后退 ,

但当她回来时，

[ted] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fluːt] .
Ted was playing the flute .
泰德 曾是 玩耍 这 长笛 .

泰德当时正在吹笛子。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːblərz]
She went to the cobbler's
她 去 到 这 鞋匠的

她去了鞋匠那里

[tuː; tə] [bai] [hɪm][sʌm; səm] ['ʃuːz] ;
To buy him some shoes ;
到 买 他 一些 鞋 ;

给他买双鞋;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,
But when she came back ,
但 什么时候 她 来了 后退 ,

但当她回来时,

[ted] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] .
Ted was reading the news .
泰德 曾是 阅读 这 消息 .

泰德正在看新闻。

[deɪm] [beə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] ,
Dame Bear made a curtsey ,
贵妇人 熊 制成 一个 屈膝礼 ,

熊夫人行了个屈膝礼,

['lɪt(ə)l] [ted] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ;
Little Ted made a bow ;
小的 泰德 制成 一个 弓 ;

小泰德做了个鞠躬;

[deɪm] [beə(r)] [sed] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] ,
Dame Bear said , “ Your servant ,
贵妇人 熊 说 , “ 你的 仆人 ,

熊夫人说:“您的仆人,

” ['lɪt(ə)l] [ted] [sed] , “ [haʊ] [naʊ] .
” Little Ted said , “ How now .
” 小的 泰德 说 , “ 如何 现在 .

小泰德说:“现在怎么办?”

” [reɪn] , [reɪn] , [gəʊ] [ə'weɪ] ;
” Rain , rain , go away ;
” 雨 , 雨 , 去 离开 ;

“雨啊雨,快走开;

[kʌm] [ə'gen] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ;
Come again another day ;
来 再次 其他 天 ;

改天再来;

['lɪt(ə)l] ['tedi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] .
Little Teddy wants to play .
小的 泰迪 想要 到 玩 .

小泰迪想玩。

['sɒləmən] ['grʌndi]
Solomon Grundy
所罗门 格伦迪

所罗门·格兰迪

[bɔːn] [ɒn][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Born **on** **a** **Monday** **,**
出生 在 一个 周一 ,

星期一出生

['krɪsnd] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ,
Christened **on** **Tuesday** **,**
受洗 在 周二 ,

周二受洗

['mærid] [ɒn] ['wenzdeɪ] ,
Married **on** **Wednesday** **,**
已婚 在 周三 ,

周三结婚

['veri] [ɪl] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ,
Very **ill** **on** **Thursday** **,**
非常 患病的 在 周四 ,

周四病情非常严重。

[wɜːs] [ɒn]['fraɪdeɪ] ,
Worse **on** **Friday** **,**
更糟 在 星期五 ,

周五情况更糟，

[daɪd][ɒn] ['sætədeɪ] ,
Died **on** **Saturday** **,**
死亡 在 周六 ,

周六去世

['berid] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,
Buried **on** **Sunday** **,**
埋葬 在 星期日 ,

周日下葬

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] ,
This **is** **the** **end** **,**
这 是 这 结尾 ,

一切都结束了。

[ɒv; əv] ['sɒləmən] ['grʌndi] .
Of **Solomon** **Grundy** **.**
的 所罗门 格伦迪 .

所罗门·格伦迪。

[ted][ænd; ənd][dʒɪl]
Ted **and** **Jill**
泰德 和 吉尔

泰德和吉尔

[went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
Went **up** **the** **hill** **,**
去 向上 这 爬坡道 ,

爬上山坡，

[tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][peɪl]
To **fetch** **a** **pail**
到 拿来 一个 桶

去取个桶

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;
of **water** **;**
的 水 ;

水；

[ted] [fel] [daʊn] ,
Ted **Fell** **down** **,**
泰德 费尔 向下 ,

泰德摔倒了，

[ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
And **broke** **his** **crown** **,**
和 打破 他的 王冠 ,

他打碎了自己的王冠。

[ænd; ənd][dʒɪl] [keɪm]
And **Jill** **came**
和 吉尔 来了

吉尔来了

['tʌmblɪŋ] ['ɑːftə(r)] .
Tumbling **after** **.**
翻滚 后 .

随后翻滚。

[tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['kænd(ə)ls][lɑːst][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ,
To **make** **your** **candles** **last** **for** **aye** **,**
到 制作 你的 蜡烛 最后的 为了 是的 ,

为了让你的蜡烛永远燃烧下去，

[juː; jʊ] [waɪvz] [ænd; ənd] [meɪdz] [gɪv] [ɪə(r)] - [əʊ] !
You **wives** **and** **maids** **give** **ear** **-** **o** **!**
你 妻子们 和 女佣 给 耳朵 - o !

你们这些老婆和女佣都给我听好了！

[tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] ['aʊts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] ,
To **put** **them** **out's** **the** **only** **way** **,**
到 放 他们 出局 这 仅有的 方式 ,

把它们赶出去是唯一的办法。

[sez] ['ɒnɪst] [ted] [boʊldɛroʊ] .
Says **Honest** **Ted** **Boldero** **.**
说道 诚实的 泰德 博尔德罗 .

诚实的泰德·博尔德罗说道。

['lɪt(ə)l] ['tedi] [tɪtəlmaʊs]
Little **Teddy** **Tittlemouse**
小的 泰迪 蒂特尔莫斯

小泰迪·蒂特尔莫斯

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ;
Lived **in** **a** **little** **house** **;**
居住地 在 一个 小的 房子 ;

住在一间小房子里；

[hiː; hi] [kɔːt] ['fɪʃɪz]
He **caught** **fishes**
他 捕捉 鱼

他钓到了鱼。

[ɪn]['ʌðə(r)] [menz] ['dɪtʃɪz] .
In **other** **men's** **ditches** **.**
在 其他 男士 沟渠 .

在别人的沟渠里。

[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][vek'seɪʃ(ə)n] ; [ˌtuː'tuː] × [ˌtuː'tuː] = ?
Multiplication **is** **vexation** **;** **2** **×** **2** **=** **?**
乘法 是 烦恼 ; 2 × 2 = ?

乘法真让人头疼；2 × 2 = ?

[dɪˈvɪʒ(ə)n][ɪz][æz; əz][bæd] ; [sɪks] ÷ [ˌtuːˈtuː] = ?

Division	**is**	**as**	**bad**	**;**	**6**	**÷**	**2**	**=**	**?**
分配	是	作为	坏的	;	6	÷	2	=	?

除法也很糟糕；6 ÷ 2 = ?

[ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [θriː] [pəˈpleks] [ˌem ˈiː] , [θriː] × [θriː] = ?

The	**rule**	**of**	**three**	**perplexes**	**me**	**,**	**3**	**×**	**3**	**=**	**?**
这	规则	的	三	令人困惑	我	,	3	×	3	=	?

三的法则让我困惑，3 × 3 = ?

[ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [draɪvz] [ˌem ˈiː][mæd] .

And	**practice**	**drives**	**me**	**mad**	**.**
和	实践	驱动	我	疯狂的	.

练习快把我逼疯了。

[ˈtedi] [trɒt] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [lɔː]

Teddy	**Trot**	**,**	**a**	**man**	**of**	**law**
泰迪	小跑	,	一个	男人	的	法律

泰迪·特罗特，一位律师

[səʊld][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [leɪ] [əˈpɒn] [strɔː]

Sold	**his**	**bed**	**and**	**lay**	**upon**	**straw**
卖	他的	床	和	躺	之上	稻草

他卖掉了床，睡在稻草上。

[səʊld][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [slept] [ɒn] [grɑːs]

Sold	**the**	**straw**	**and**	**slept**	**on**	**grass**
卖	这	稻草	和	睡着了	在	草

卖掉了稻草，睡在了草地上。

[tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [glɑːs]

To	**buy**	**his**	**wife**	**a**	**looking**	**-**	**glass**
到	买	他的	妻子	一个	寻找	-	玻璃

给妻子买一面镜子

[wɒʃ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][kəʊm][ˌem ˈiː] ,

Wash	**me**	**and**	**comb**	**me**	**,**
洗	我	和	梳子	我	,

给我洗洗梳梳，

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ˈsɒftli] ,

And	**lay**	**me**	**down**	**softly**	**,**
和	躺	我	向下	轻轻	,

轻轻地把我放倒，

[ænd; ənd][set][ˌem ˈiː][ɒn][ə; eɪ][bæŋk][tuː; tə][draɪ] ;

And	**set**	**me**	**on**	**a**	**bank**	**to**	**dry**	**;**
和	放	我	在	一个	银行	到	干燥	;

把我放在河岸上晾干；

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [lʊk] [ˈprɪti]

That	**I**	**may**	**look**	**pretty**
那	我	可能	看	漂亮的

那样我看起来会很漂亮

[wen] [ˈtedi] [ˈkɒmz] [baɪ] .

When	**Teddy**	**comes**	**by**	**.**
什么时候	泰迪	来	经过	.

泰迪来了。

[tel] - [teɪl] [tɪt] !

Tell	**-**	**Tale**	**Tit**	**!**
告诉	-	故事	山雀	!

泄密的山雀！

[jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][slɪt] ,

Your	tongue	shall	be	slit	,
你的	舌头	将	是	缝隙	,

你的舌头将被割开，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tedi] [beəz] [ɪn] [taʊn]

And	all	the	Teddy	Bears	in	town
和	全部	这	泰迪	熊	在	镇

还有镇上所有的泰迪熊

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] !

Shall	have	a	little	bit	!
将	有	一个	小的	少量	!

我会吃一点!

[nəʊz] , [nəʊz] , ['dʒɒli] [red] [nəʊz] ,

Nose	,	nose	,	jolly	red	nose	,
鼻子	,	鼻子	,	快乐的	红色的	鼻子	,

鼻子，鼻子，快乐的红鼻子，

[ænd; ənd] [wɒt] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['dʒɒli] [red] [nəʊz] ?

And	what	gave	you	that	jolly	red	nose	?
和	什么	给予	你	那	快乐的	红色的	鼻子	?

是什么让你的鼻子变得这么红润?

['nʌtmeg] [ænd; ənd] ['sɪnəmən] [s'paɪsɪz][ænd; ənd][kləʊvz] ,

Nutmegs	and	cinnamon	spices	and	cloves	,
肉豆蔻	和	肉桂	香料	和	丁香	,

肉豆蔻、肉桂、丁香等香料，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['dʒɒli] [red] [nəʊz] .

And	they	gave	me	this	jolly	red	nose	.
和	他们	给予	我	这	快乐的	红色的	鼻子	.

他们给了我一个红彤彤的鼻子。

[θriː] [waɪz] [beəz] [ɒv; əv] ['gɒθəm]

Three	wise	bears	of	Gotham
三	明智的	熊	的	哥谭

哥谭的三只睿智的熊

[went] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] ;

Went	to	sea	in	a	bowl	;
去	到	海	在	一个	碗	;

乘着碗出海;

[ɪf] [ðə; ði] [bəʊl] [hæd; həd] [biːn] [strɒŋgə(r)]

If	the	bowl	had	been	stronger
如果	这	碗	有	到过	更强

如果碗更结实一些就好了

[maɪ]['stɔːri][hæd; həd] [biːn] [lɒŋgə(r)] .

My	story	had	been	longer	.
我的	故事	有	到过	更长	.

我的故事原本更长。

['tedi] [biː; bi]['nɪmb(ə)l] ,

Teddy	be	nimble	,
泰迪	是	灵活	,

泰迪要敏捷，

['tedi] [biː; bi] [kwɪk] ,

Teddy	be	quick	,
泰迪	是	快的	,

泰迪，快点!

[ænd; ənd] ['tedi] [dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kændlstɪk] .

And	Teddy	jump	over	the	candlestick	.
和	泰迪	跳	超过	这	烛台	.

泰迪跳过了烛台。

[siː] - [sɔː] , ['mɑːdʒəri] [dɔː] ,

See	-	saw	,	Margery	Daw	,
看	-	锯	,	玛格丽	道	,

跷跷板，玛格丽·道

['tedi] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['mɑːstə(r)] ;

Teddy	shall	have	a	new	master	;
泰迪	将	有	一个	新的	掌握	;

泰迪熊将迎来一位新主人;

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

He	shall	have	but	a	penny	a	day	,
他	将	有	但	一个	一分钱	一个	天	,

他每天只能得到一便士。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kænt] [wɜːk] ['eni] [fɑːstə(r)]

Because	he	can't	work	any	faster
因为	他	不能	工作	任何	快点

因为他已经无法加快速度了。

['lɪt(ə)l] [ted] [snuːk, snuk][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

Little	Ted	Snooks	was	Fond	of	his	books	,
小的	泰德	斯努克斯	曾是	喜爱	的	他的	图书	,

小泰德·斯努克斯很喜欢他的书,

[ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌʃə(r)] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ;

And	loved	by	his	usher	and	master	;
和	喜爱	经过	他的	引座员	和	掌握	;

深受他的侍者和主人喜爱;

[bʌt; bət] ['nɔːti] [ted][spraɪ] , [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] ,

But	naughty	Ted	Spry	,	he	got	a	black	eye	,
但	淘气	泰德	轻快	,	他	得到	一个	黑色的	眼睛	,

但淘气的泰德·斯普里，却被打得眼眶发青。

[ænd; ənd] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn][ə; eɪ]['plɑːstə(r)] .

And	carries	his	nose	in	a	plaster	.
和	携带	他的	鼻子	在	一个	石膏	.

他的鼻子打着石膏。

[kɒk] [krəʊz] [ɪn][ðə; ði] [mɔːn] ,

Cock	crows	in	the	morn	,
公鸡	乌鸦	在	这	早晨	,

公鸡清晨啼鸣,

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə][raɪz] ,

To	tell	us	to	rise	,
到	告诉	我们	到	上升	,

告诉我们要奋起,

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [laɪz] [leɪt]

And	he	who	lies	late
和	他	WHO	谎言	晚的

而那些睡到很晚的人

[wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [waɪz] ;

Will	never	be	wise	;
将要	绝不	是	明智的	;

永远不会明智;

[fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] [tuː; tə][bed] ,
For **early** **to** **bed** **,**
为了 早期的 到 床 ,

早睡

[ænd; ənd] ['ɜːli] [tuː; tə][raɪz] ,
And **early** **to** **rise** **,**
和 早期的 到 上升 ,

早起,

[meɪks] ['tedi] [beəz] ['helθi]
Makes **teddy** **bears** **healthy**
制作 泰迪熊 熊 健康

让泰迪熊健康

[ænd; ənd] ['welθi] [ænd; ənd][waɪz] .
And **wealthy** **and** **wise** **.**
和 富裕 和 明智的 .

而且富有而睿智。

[ðə; ði][rəʊz][ɪz] [red] ,
The **rose** **is** **red** **,**
这 玫瑰 是 红色的 ,

这朵玫瑰是红色的。

[ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [griːn] ;
The **grass** **is** **green** **;**
这 草 是 绿色的 ;

草是绿色的;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [bʊk]
And **in** **this** **book**
和 在 这 书

而在这本书里

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [siːn] .
My **name** **is** **seen** **.**
我的 姓名 是 已见 .

我的名字被看到了。

['tedi] .
Teddy **.**
泰迪 .

泰迪熊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神